



CE

Avantgarde XXL 2

IT Istruzioni per l'uso (Utilizzatore)	3
--	---

Indice

IT

1	Introduzione	5
2	Descrizione del prodotto.....	6
2.1	Funzionamento	6
2.2	Panoramica del prodotto.....	6
3	Uso conforme	7
3.1	Uso previsto	7
3.2	Indicazioni	7
3.3	Controindicazioni	7
3.3.1	Controindicazioni assolute	7
3.3.2	Controindicazioni relative	7
4	Sicurezza	7
4.1	Significato dei simboli utilizzati	7
4.2	Istruzioni di sicurezza per l'utilizzo.....	7
4.3	Effetti collaterali	10
4.4	Ulteriori informazioni	11
4.5	Targhetta modello	11
5	Consegna	11
5.1	Fornitura	11
5.2	Opzioni	11
5.3	Conservazione	11
5.3.1	Conservazione in caso di impiego quotidiano	11
5.3.2	Conservazione in caso di inutilizzo prolungato	12
6	Preparazione all'uso.....	12
6.1	Assemblaggio.....	12
7	Utilizzo	13
7.1	Altre indicazioni per l'uso	13
7.2	Trasferimento sulla carrozzina.....	13
7.3	Supporti per le gambe	14
7.3.1	Sollevare e abbassare i supporti per le gambe	15
7.3.2	Rimozione e fissaggio dei supporti per gambe	15
7.3.3	Rimozione e fissaggio del cinturino fermapolpacci.....	16
7.3.4	Regolazione del supporto per le gambe	16
7.4	Rivestimento del sedile e dello schienale.....	16
7.4.1	Rimozione e fissaggio del cuscino del sedile	17
7.5	Schienale.....	17
7.6	Spondine	18
7.6.1	Regolazione dell'altezza del bracciolo.....	18
7.6.2	Rimozione delle spondine	19
7.6.3	Regolazione del bracciolo con unità di rotazione	19
7.7	Impugnature di spinta	20
7.7.1	Regolazione dell'altezza delle impugnature di spinta.....	20
7.7.2	Rimozione delle impugnature di spinta	20
7.8	Barra stabilizzatrice	20
7.9	Ruote posteriori	21
7.9.1	Rimozione e montaggio delle ruote motrici	22
7.9.2	Copriraggi	22
7.10	Ruote direzionali e forcella della ruota direzionale	22
7.10.1	Come procedere in caso di difficoltà di movimento.....	23
7.11	Freni	24
7.11.1	Utilizzo dei freni di stazionamento.....	24
7.11.2	Freno a tamburo	24
7.11.3	Freno a leva con comando per utente ed accompagnatore	25
7.11.4	Freno a leva per uso con una sola mano (anello corrimano doppio)	25

7.12	Accessori per il telaio	26
7.12.1	Ruotina antiribaltamento	26
7.12.1.1	Attivazione e disattivazione della ruotina antiribaltamento	26
7.12.2	Dispositivo per superamento gradini	27
7.12.2.1	Utilizzo del dispositivo di superamento gradini	27
7.13	Telaio anteriore	27
7.14	Cintura pelvica (cintura del sedile)	28
7.15	Ruotine di transito	28
7.15.1	Utilizzo delle ruotine di transito	29
7.16	Portabastone con passante in velcro	29
7.17	Poggiatesta e poggianuca	29
7.18	Tavolino	30
7.19	Altre opzioni	31
7.20	Smontaggio e trasporto	31
7.21	Utilizzo in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie	31
7.22	Cura	32
7.22.1	Pulizia	32
7.22.1.1	Pulizia a mano	32
7.22.1.2	Pulizia del cuscino del sedile	32
7.22.1.3	Pulizia delle cinture	33
7.22.2	Disinfezione	33
8	Manutenzione e riparazione	33
8.1	Manutenzione	33
8.1.1	Intervalli di manutenzione	34
8.1.2	Interventi di manutenzione	34
8.2	Riparazioni	34
8.2.1	Sostituzione di camera d'aria, nastro per cerchione e pneumatico	34
9	Smaltimento	36
9.1	Indicazioni sullo smaltimento	36
10	Note legali	36
10.1	Responsabilità	36
10.2	Garanzia commerciale	36
10.3	Durata di utilizzo	36
11	Dati tecnici	37
12	Allegati	38
12.1	Limiti massimi per sedie a rotelle trasportabili in treno	38

1 Introduzione

INFORMAZIONE

Data dell'ultimo aggiornamento: 2020-04-20

- ▶ Leggere attentamente il presente documento prima di utilizzare il prodotto e osservare le indicazioni per la sicurezza.
- ▶ Farsi istruire dal personale tecnico sull'utilizzo sicuro del prodotto.
- ▶ In caso di domande sul prodotto o all'insorgere di problemi, rivolgersi al personale tecnico.
- ▶ Segnalare al fabbricante e alle autorità competenti del proprio paese qualsiasi incidente grave in connessione con il prodotto, in particolare ogni tipo di deterioramento delle condizioni di salute.
- ▶ Conservare il presente documento.

INFORMAZIONE

- ▶ È possibile richiedere nuove informazioni sulla sicurezza del prodotto ed eventuali richiami del prodotto come pure la dichiarazione di conformità all'indirizzo di posta elettronica oa@ottobock.com o al servizio di assistenza del produttore (per gli indirizzi vedere il risvolto posteriore o il retro della copertina).
- ▶ È possibile richiedere il presente documento in formato PDF all'indirizzo di posta elettronica oa@ottobock.com o al servizio di assistenza del produttore (per gli indirizzi vedere il risvolto posteriore o il retro della copertina). Il file PDF può essere visualizzato anche in formato ingrandito.

Questo prodotto può essere utilizzato per svolgere molteplici attività quotidiane sia in casa che in ambienti esterni. Familiarizzare con il prodotto e il suo funzionamento prima dell'utilizzo per evitare lesioni di qualsiasi tipo. Queste istruzioni per l'uso contengono le indicazioni necessarie al riguardo.

Tenere presente in particolare quanto segue:

- Tutti gli utilizzatori e/o i loro accompagnatori devono essere istruiti sull'uso del prodotto dal personale tecnico con l'aiuto delle presenti istruzioni per l'uso. Informare accuratamente gli utilizzatori e/o i loro accompagnatori sugli eventuali rischi residui servendosi delle indicazioni per la sicurezza contenute nelle istruzioni per l'uso (utilizzatore).
- Il prodotto è stato adeguato alle esigenze dell'utilizzatore. Eventuali modifiche successive possono essere effettuate solo dal personale tecnico. Si consiglia di controllare regolarmente le regolazioni del prodotto **1 volta all'anno**, in modo da assicurare un trattamento ottimale sul lungo periodo. In particolare nel caso di utilizzatori la cui anatomia cambia (ad es. la statura, il peso) è consigliabile un adattamento almeno **1 volta ogni sei mesi**.
- Il prodotto può differire dalla variante raffigurata. Non tutte le opzioni descritte in queste istruzioni per l'uso potrebbero essere montate sul prodotto.
- Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche alla versione descritta in queste istruzioni per l'uso.

2 Descrizione del prodotto

2.1 Funzionamento

La carrozzina è stata realizzata solo per il trasporto di una persona sul sedile.
La carrozzina può essere utilizzata su superfici stabili in ambienti interni ed esterni.

2.2 Panoramica del prodotto



Portata massima: 180 kg

1	Impugnatura di spinta (qui con barra stabiliz- zatrice)	7	Telaio con crociera
2	Schienale, rivestimento dello schienale	8	Supporto per le gambe
3	Spondina	9	Ruota direzionale
4	Sedile con cuscino	10	Forcella ruota direzionale
5	Seduta	11	Ruota motrice con corrimano
6	Freno di stazionamento	12	Pulsante di sgancio asse ad innesto

3 Uso conforme

L'utilizzo sicuro del prodotto è garantito unicamente in caso di uso appropriato nel pieno rispetto delle indicazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. L'utilizzatore è il solo responsabile di un utilizzo privo di incidenti.

3.1 Uso previsto

La carrozzina è destinata a persone con capacità di deambulazione limitata temporaneamente o definitivamente, incapacità di deambulare o di stare in piedi in modo sicuro per potersi muovere autonomamente e per spostamenti da parte di terzi in situazioni quotidiane, a casa e in ambienti esterni.

Il prodotto è indicato per utilizzatori la cui anatomia (ad es. altezza, peso) consente un uso appropriato del prodotto e la cui pelle è intatta.

La carrozzina deve essere utilizzata esclusivamente con le opzioni indicate nel modulo d'ordine del prodotto.

Ottobock non si assume alcuna responsabilità per un utilizzo in combinazione con dispositivi medici e/o accessori di altri fabbricanti al di fuori del sistema modulare.

Ciò non comprende combinazioni di sicurezza ed efficacia comprovate, basate su un accordo di combinazione.

3.2 Indicazioni

- Limitazioni del movimento leggere, considerevoli o totali

3.3 Controindicazioni

3.3.1 Controindicazioni assolute

- Non note

3.3.2 Controindicazioni relative

- Assenza dei requisiti psichici e fisici necessari

4 Sicurezza

4.1 Significato dei simboli utilizzati

 AVVERTENZA	Avvertenza relativa a possibili gravi pericoli di incidente e lesioni.
 CAUTELA	Avvertenza relativa a possibili pericoli di incidente e lesioni.
 AVVISO	Avvertenza relativa a possibili guasti tecnici.

4.2 Istruzioni di sicurezza per l'utilizzo

Pericoli durante la preparazione all'uso

 **AVVERTENZA**

Modifica delle regolazioni di propria iniziativa

Lesioni gravi dell'utilizzatore a causa di modifiche del prodotto non autorizzate

- Mantenere le regolazioni effettuate dal personale tecnico. È consentito adeguare di propria iniziativa solo le regolazioni descritte al capitolo "Utilizzo" di queste istruzioni per l'uso.
- In caso di problemi con le regolazioni rivolgersi al personale tecnico che ha allestito il prodotto.

 **AVVERTENZA**

Regolazioni al di fuori degli ambiti di sicurezza

Ribaltamento, caduta a causa di errori di regolazione per inosservanza dei requisiti fisici e psichici dell'utente

- Nel caso di determinate versioni e regolazioni, per effetto del suo design, il prodotto tende a ribaltarsi all'indietro. Questa caratteristica è voluta per permettere ad utenti in possesso dei requisiti fisiologici necessari di muoversi in modo rapido e agile.
- Gli utenti in possesso dei requisiti fisici e psichici necessari possono avvalersi di tali versioni/regolazioni. Se le condizioni fisiche/psichiche dovessero variare il prodotto non potrà più essere utilizzato con tali regolazioni. In questo caso informare immediatamente il personale tecnico locale.

⚠ AVVERTENZA**Attenzione ai materiali di imballaggio**

Pericolo di soffocamento a causa di mancata sorveglianza obbligatoria

- Tenere il materiale d'imballaggio lontano dalla portata dei bambini.

Pericolo di lesioni alle mani**⚠ CAUTELA****Schiacciamento negli elementi modulari**

Schiacciamento per comportamento imprudente nelle zone di pericolo

- Per spingere la carrozzina, non inserire le mani tra la ruota posteriore e il freno di stazionamento ovvero tra la ruota posteriore e la spondina.
- Non mettere le mani tra i raggi della ruota posteriore in movimento.
- Fare attenzione a non rimanere impigliati nella leva del freno di stazionamento, nelle spondine o nel telaio.

⚠ CAUTELA**Sviluppo di calore frenando con il corrimano**

Ustioni dovute a una protezione inadeguata delle mani

- Nello spostarsi a velocità sostenuta indossare dei guanti per carrozzina.

Pericoli durante la marcia**⚠ AVVERTENZA****Utilizzo errato del freno di stazionamento**

Caduta in seguito a frenata brusca, spostamento involontario della carrozzina, danno al freno

- Non utilizzare il freno di stazionamento come freno di marcia.
- Su terreni irregolari o per i trasferimenti (ad es. in auto) assicurare la carrozzina azionando il freno di stazionamento.

⚠ CAUTELA**Guida senza esperienza**

Ribaltamento, caduta a causa di errori nell'utilizzo del prodotto

- Inizialmente esercitarsi nell'uso del prodotto su superfici piane e con buona visibilità.
- Testare con l'aiuto di un assistente le reazioni del prodotto agli spostamenti del baricentro, ad es. in discesa, in salita, su piani inclinati o nel superare ostacoli.

⚠ CAUTELA**Flessione in avanti dell'utente nella carrozzina**

Ribaltamento o capovolgimento derivante dalla posizione scorretta del baricentro

- Non sporgersi eccessivamente dalla carrozzina per afferrare oggetti.
- Nel percorrere salite, superare ostacoli in salita o rampe, inclinare il busto molto in avanti. Se l'utente non è in grado di farlo, sarà l'accompagnatore a dover garantire il sicuro svolgimento della manovra.

⚠ CAUTELA**Guida pericolosa**

Caduta, ribaltamento all'indietro in caso di tentativo di superamento trasversale degli ostacoli

- Superare ostacoli (ad es. gradini, cordoli di marciapiede), discese, salite o superfici inclinate a velocità ridotta.
- Gli ostacoli non vanno mai superati trasversalmente. Affrontare gli ostacoli sempre dal davanti (con un angolo di 90°).
- Sollevare le ruote anteriori prima di superare gli ostacoli.
- Evitare di urtare contro eventuali ostacoli e di scendere da cordoli di marciapiede/sporgenze a velocità sostenuta.
- Evitare di percorrere terreni non asfaltati.

⚠ CAUTELA**Mancanza di stabilità nei mezzi pubblici**

Ribaltamento, caduta dell'utilizzatore, danneggiamento del prodotto dovuto a posizionamento errato della carrozzina

- ▶ Per l'utilizzo di mezzi pubblici attenersi sempre alle norme attualmente vigenti in proposito e alle indicazioni per la sicurezza del gestore dei mezzi pubblici.
- ▶ Utilizzare sedili installati fissi nel veicolo di trasporto. Se non si può evitare l'uso della propria carrozzina come sedile, utilizzare i posti riservati alle carrozzine e i mezzi per la sicurezza previsti. Cercare sempre un appiglio sicuro.

⚠ CAUTELA**Comportamento errato sui passaggi a livello**

Caduta, ribaltamento dell'utente per errore nella guida

- ▶ Attraversare i piazzali e i binari ferroviari solo nelle aree previste per l'attraversamento.
- ▶ Attraversare i passaggi a livello in modo tale che le ruote direzionali del prodotto non possano incastrarsi nello spazio tra la rotaia e il manto stradale.

⚠ CAUTELA**Guida in condizioni di oscurità**

Incidente con altri utenti del traffico dovuto a mancata illuminazione

- ▶ Indossare abiti chiari o dotati di elementi catarifrangenti.
- ▶ Montare sul prodotto un sistema di illuminazione attivo.
- ▶ Accertarsi che i catarifrangenti sul prodotto siano ben visibili.

Pericoli durante il superamento di ostacoli**⚠ AVVERTENZA****Superamento di gradini ed ostacoli senza aiuto**

Ribaltamento, caduta dell'utente dovuti alla mancata osservanza delle indicazioni per il trasporto

- ▶ Superare gradini ed ostacoli con l'aiuto di accompagnatori.
- ▶ Utilizzare eventuali ausili tecnici (ad es. rampe di accesso o ascensori).
- ▶ Se non sono presenti ausili, superare l'ostacolo chiedendo l'aiuto di due persone.

⚠ AVVERTENZA**Sollevamento errato da parte degli accompagnatori**

Ribaltamento, caduta dell'utente a causa del sollevamento di componenti non fissati o non previsti per il sollevamento

- ▶ Sollevare il prodotto facendo leva soltanto sui componenti fissi e saldati (ad es. sul telaio principale).
- ▶ Non sollevare il prodotto prendendolo da componenti avvitati o montati.

Pericolo in presenza di lesioni cutanee**⚠ CAUTELA****Lesioni cutanee**

Lesioni cutanee e punti di pressione dovuti a sovraccarico

- ▶ Prima dell'utilizzo e durante l'uso del prodotto controllare che la propria pelle non presenti lesioni.
- ▶ Prendersi sempre attenta cura della pelle e premurarsi di scaricare la pressione interrompendo l'uso del prodotto.
- ▶ In caso di comparsa di danni cutanei o di altri problemi, non continuare ad utilizzare il prodotto. Consultare il personale tecnico.

Pericoli derivanti da fuoco, calore e freddo

CAUTELA

Temperature estreme

Congelamento o ustioni a causa del contatto con i componenti, malfunzionamento di alcuni componenti

- Non esporre il prodotto a temperature estreme (ad es. radiazioni solari, sauna, freddo estremo).
- Non collocare il prodotto nelle immediate vicinanze di un dispositivo di riscaldamento.

Pericoli derivanti da utilizzo errato del prodotto

AVVERTENZA

Sovraccarico

Gravi lesioni dovute a ribaltamento del prodotto in caso di sovraccarico, danneggiamento del prodotto

- Non superare la portata massima (vedere la targhetta del modello e il capitolo "Dati tecnici").
- Tenere presente che determinati accessori e componenti aggiunti riducono la capacità di carico residua.

AVVERTENZA

Superamento della durata di utilizzo

Gravi infortuni dovuti all'inosservanza delle istruzioni del produttore

- Un uso del prodotto oltre la durata di utilizzo indicata comporta un aumento dei rischi residui.
- Osservare la durata di utilizzo indicata.

AVVERTENZA

Spinta o trazione errata della carrozzina

Caduta, ribaltamento dovuti a errori da parte dell'utilizzatore

- Utilizzare esclusivamente le impugnature di spinta per spingere o superare degli ostacoli. Si dovrebbe utilizzare anche il dispositivo di superamento gradini.
- Se è montata una barra stabilizzatrice, **non** è consentito utilizzare tale barra per tirare o spingere la carrozzina.
- L'accompagnatore deve verificare che la carrozzina sia arrestata in modo sicuro e che le impugnature (su entrambi i lati) siano fissate saldamente.
- Far riparare immediatamente le impugnature di spinta in caso di danneggiamento.

CAUTELA

Uso del prodotto per esami diagnostici e trattamenti terapeutici

Influsso negativo sui risultati degli esami o riduzione dell'efficacia dei trattamenti dovuti a interazioni del prodotto con gli apparecchi utilizzati

- Accertarsi che gli esami e i trattamenti siano eseguiti esclusivamente nel rispetto delle condizioni prescritte.

CAUTELA

Comportamento di guida incontrollato, rumori od odori insoliti

Pericolo di caduta, ribaltamento, collisione con persone o oggetti nelle vicinanze a causa di guasti

- Se si riscontrano guasti, difetti o altri pericoli che potrebbero causare danni alle persone, mettere immediatamente fuori servizio il prodotto. Ciò comprende movimenti incontrollati e anche rumori o odori non rilevati in precedenza che si differenziano considerevolmente dallo stato del prodotto alla consegna.
- Rivolgersi al personale tecnico.

AVVISO

Utilizzo in condizioni ambientali non conformi

Pericolo di danneggiamento del prodotto dovuto a corrosione o attrito

- Non utilizzare il prodotto in acqua salata.
- Evitare che sabbia o sporcizia penetrino nei cuscinetti delle ruote.

4.3 Effetti collaterali

Durante l'utilizzo del prodotto potrebbero intervenire i seguenti effetti collaterali:

- Dolori cervicali, muscolari e artroalgie
- Disturbi della perfusione sanguigna, rischio di decubito

In caso di dolori contattare un medico o un terapista.

4.4 Ulteriori informazioni

INFORMAZIONE

Nonostante il rispetto di tutte le direttive e le norme da applicare, è possibile che i sistemi di allarme (ad es. nei centri commerciali) si attivino al passaggio del prodotto. In tal caso, portare il prodotto fuori dalla zona di attivazione dei sistemi di allarme.

INFORMAZIONE

Il numero di serie necessario per qualsiasi richiesta e per eventuali ordini si trova sulla targhetta. La targhetta è spiegata nel capitolo "Targhetta" (v. pagina 11).

4.5 Targhetta modello

Le targhe modello sono applicate sul telaio.

Label/Etichetta	Significato
	A Nome prodotto del fabbricante
	B Marcatura CE
	C Portata massima (vedere il capitolo "Dati tecnici")
	D Fabbricante/Indirizzo
	E Numero di serie ¹⁾
	F Data di produzione ²⁾
	G Simbolo di dispositivo medico (Medical Device)
	H AVVERTENZA! Prima dell'utilizzo leggere le istruzioni per l'uso. Osservare le indicazioni importanti per la sicurezza (p. es. avvertenze, misure cautelative).
	I Il prodotto non è omologato dal fabbricante per essere utilizzato come sedile in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM)
	J Codice articolo del fabbricante per la variante di prodotto
	K Numero di serie (PI) ^{3),1)}
	L Codice articolo globale (Global Trade Item Number) (DI) ⁴⁾

¹⁾ YYYY = Anno di produzione; WW = Settimana di produzione; PP = Luogo di produzione; XXXX = Numero di produzione progressivo

²⁾ YYYY = Anno di produzione; MM = Mese di produzione; DD = Giorno di produzione

³⁾ UDI-PI conforme allo standard GS1; UDI = Unique Device Identifier, PI = Product Identifier

⁴⁾ UDI-DI conforme allo standard GS1; UDI = Unique Device Identifier, DI = Device Identifier

5 Consegna

5.1 Fornitura

- Carrozzina pronta per l'uso
- Istruzioni per l'uso (per l'utente)
- Istruzioni per l'uso per accessori (a seconda della dotazione)

5.2 Opzioni

La dotazione di base può essere adattata alle esigenze specifiche dell'utente per mezzo di numerose opzioni. Per l'utilizzo di dette opzioni: v. pagina 13 e sgg.

5.3 Conservazione

5.3.1 Conservazione in caso di impiego quotidiano

Il prodotto dovrebbe essere sempre conservato in un luogo protetto dagli agenti atmosferici esterni.

5.3.2 Conservazione in caso di inutilizzo prolungato

Il prodotto deve essere custodito in luogo asciutto. Indicazioni concrete per una conservazione prolungata: v. pagina 37.

Non è necessario smontare il prodotto.

Mantenere una distanza sufficiente dalle fonti di calore. Se la carrozzina non viene utilizzata per lunghi periodi o se si verifica un forte riscaldamento dei pneumatici (ad es. nelle vicinanze di radiatori o in presenza di forte irraggiamento solare filtrato da vetri), questo può causare una deformazione permanente dei pneumatici.

In caso di immagazzinamento prolungato, le carrozzine con pneumatici in PU (= pneumatici senza camera d'aria) non dovrebbero essere parcheggiate con il freno a leva tirato in quanto questo potrebbe causare una deformazione degli pneumatici.

6 Preparazione all'uso

6.1 Assemblaggio

⚠ CAUTELA

Bordi contudenti sporgenti

Inceppamento, schiacciamento dovuto a un uso non corretto

- Nell'aprire e chiudere la carrozzina afferrare solo i componenti preposti.

⚠ CAUTELA

Mancata verifica della funzionalità prima della messa in servizio

Ribaltamento, caduta a seguito di errori di regolazione o di montaggio

- Prima della messa in servizio verificare le regolazioni della carrozzina con l'assistenza di personale tecnico.
- In occasione di ogni montaggio verificare che le ruote posteriori siano correttamente in sede. Gli assi ad innesto devono essere saldamente bloccati nell'apposita boccola.
- Prestare attenzione in particolare alla stabilità, alla facilità del movimento delle ruote posteriori e al corretto funzionamento dei freni.
- Controllare la pressione di gonfiaggio. La pressione corretta è impressa sul fianco del pneumatico. Assicurarsi che entrambi i pneumatici siano gonfiati con la stessa pressione.

INFORMAZIONE

Smontaggio/trasporto: v. pagina 31.

Per preparare la carrozzina all'uso sono sufficienti poche e semplici operazioni:

- 1) Inserire le ruote motrici negli appositi alloggiamenti dell'asse ad innesto (v. fig. 2):
 - Premere il pulsante dell'asse ad innesto.
 - Inserire la ruota motrice nell'apposito alloggiamento dell'asse ad innesto e rilasciare il pulsante dell'asse ad innesto.
 - Non deve essere possibile rimuovere gli assi ad innesto dopo aver rilasciato il pulsante.
- 2) Aprire la carrozzina:
 - Rimuovere il cinturino di chiusura della carrozzina (v. fig. 3).
 - Aprire la carrozzina spingendola verso il basso con il palmo delle mani (v. fig. 4).

INFORMAZIONE: Se ci si trova a lato della carrozzina, piegarla leggermente verso di sé premendo il bordo del rivestimento del sedile più vicino a sé.
- 3) **Se necessario:** montare i supporti per le gambe (v. pagina 15).
Abbassare i poggiatesta. In caso di pedana continua accertarsi che il relativo supporto si inserisca nell'alloggiamento (v. fig. 5; v. pagina 15).
- 4) **Se necessario:** applicare il cuscino (v. pagina 17).



7 Utilizzo

7.1 Altre indicazioni per l'uso

- Appendere carichi (ad es. zaini) al prodotto potrebbe pregiudicarne la stabilità. Non è pertanto consentito appendere ulteriori carichi alla carrozzina.
- La larghezza totale consigliata per carrozzine manuali pronte all'uso è di **700 mm**. Questa prescrizione è volta a garantire l'utilizzo senza ostacoli ad es. di vie di fuga. Tenere tuttavia presente che le dimensioni del prodotto nelle versioni con grandi larghezze del sedile possono essere superiori al valore consigliato (per maggiori informazioni v. pagina 37 e sgg.).
- Le carrozzine della serie soddisfano fondamentalmente i requisiti minimi tecnici previsti per le sedie a rotelle trasportabili nelle ferrovie. Tener conto che, a causa delle diverse versioni, è possibile che non tutte le carrozzine esistenti soddisfino tutti i requisiti minimi (per maggiori informazioni v. pagina 38).

7.2 Trasferimento sulla carrozzina

CAUTELA

Comportamento errato durante il trasferimento sul prodotto

Caduta, ribaltamento, spostamento involontario della carrozzina dovuto a utilizzo non appropriato

- Prima di salire, scendere dalla carrozzina o di spostarsi su un altro mezzo, attivare sempre il freno di stazionamento.
- Per sedersi sulla carrozzina l'utente dovrebbe posizionarsi sempre a lato della carrozzina.
- Per sedersi o scendere dal prodotto non salire mai sulle pedane.
- Per salire o scendere non appoggiarsi sul freno di stazionamento.

L'utente può salire e scendere dalla carrozzina nel modo a lui più consono. La relativa procedura dovrebbe essere discussa ed esercitata con un terapista.

Per spostarsi sulla carrozzina è generalmente possibile appoggiarsi sui tubi del telaio, sulla seduta o sulle spondine.

Se l'operazione non può avvenire autonomamente, farsi aiutare da un'altra persona per salire sulla carrozzina. Il costruttore offre inoltre degli ausili per spostarsi sulla carrozzina, ad esempio degli scivoli.

7.3 Supporti per le gambe

⚠ CAUTELA

Utilizzo non conforme dei supporti per le gambe

Ribaltamento, caduta a causa di errori nell'utilizzo del prodotto

► Prima di salire inclinare verso l'alto i poggiatesta.

I singoli supporti per le gambe fungono da sostegno per i piedi dell'utente.

L'altezza del supporto per le gambe è stata adeguata alla lunghezza delle gambe dell'utente dal personale tecnico specializzato.

Il personale tecnico ha regolato l'angolo di inclinazione dei poggiatesta in modo tale che le caviglie poggino in una posizione confortevole.

A seconda dell'ordine si possono montare diversi tipi di supporti per le gambe ed anche ulteriori accessori:

Supporto per le gambe continuo, inclinabile (v. fig. 6)

La profondità dei poggiatesta è, a scelta, di **125 mm** o **160 mm**.

Supporto per le gambe diviso, inclinabile (v. fig. 7)

I poggiatesta vengono uniti l'uno all'altro al centro mediante un meccanismo di fissaggio. La profondità dei poggiatesta è di **160 mm**.



Bloccaggio della pedana continua (v. fig. 10)

Il bloccaggio evita che la pedana si stacchi inavvertitamente, in particolare nel caso di utilizzatori spastici.

Blocco laterale per la pedana (v. fig. 8)

Il blocco laterale evita che i piedi scivolino via dai supporti per le gambe. Può essere combinato con tutte le pedane continue con una profondità di **160 mm**.

Blocco laterale regolabile per la pedana (v. fig. 9)

Il blocco laterale evita che i piedi scivolino via dai supporti per le gambe. La posizione di questa variante può essere regolata ulteriormente solo da personale tecnico specializzato.

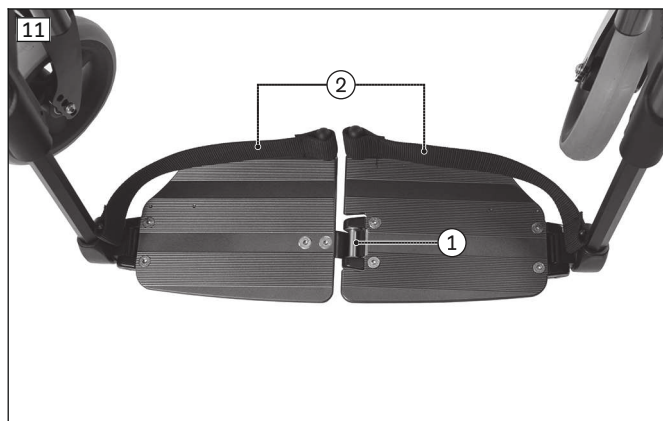
Cinturino fermataallone (esempio: v. fig. 11, pos. 2)

Il cinturino fermataallone è un ulteriore ausilio per sostenere i piedi dell'utilizzatore. Evita che i piedi scivolino via dai poggiatesta nella zona di pericolo.



7.3.1 Sollevare e abbassare i supporti per le gambe

- 1) Afferrare il poggiatesta prendendolo per il bordo e sollevarlo (senza fig.).
- 2) Abbassare il poggiatesta:
 - **Solo per supporti per le gambe con un bloccaggio per pedane continue:** tirare il bloccaggio verso l'esterno e girare verso l'alto la pedana (v. fig. 10). Nell'abbassare la pedana verificare che il relativo supporto si inserisca nell'alloggiamento.
 - **Solo per supporti per le gambe con pedana continua:** accertarsi che il supporto della pedana si inserisca nell'alloggiamento (senza fig.).
 - **Solo per supporti per le gambe con poggiatesta divisi:** accertarsi che i meccanismi di fissaggio dei poggiatesta si aggancino l'uno nell'altro (v. fig. 11, pos. 1).



7.3.2 Rimozione e fissaggio dei supporti per gambe

Rimozione dei supporti per le gambe

- 1) Sollevare il poggiatesta.
- 2) Tirare indietro la leva di sblocco (v. fig. 12, pos. 1).
- 3) Rimuovere il supporto per le gambe:
 - **Telaio modello XXL 2 con offset:** ruotare all'esterno di **90°** il supporto per le gambe (v. fig. 12, pos. 2). Solo ora è possibile rimuovere dall'alto il supporto per le gambe.
 - **Telaio modello XXL 2:** il supporto per le gambe può essere rimosso senza ruotarlo all'esterno.

Fissaggio dei supporti per le gambe

- 1) Inserire il supporto per le gambe:
 - **Telaio modello XXL 2 con offset:** mantenere ruotato lateralmente di **90°** all'esterno il supporto per le gambe e inserirlo nell'apposito alloggiamento (v. fig. 12, pos. 2).
 - **Telaio modello XXL 2:** il supporto per le gambe può essere inserito nell'apposito alloggiamento senza ruotarlo all'esterno.
- 2) Ruotare il supporto per gambe in direzione di marcia finché non si blocca in posizione.
- 3) Abbassare il poggiatesta.



7.3.3 Rimozione e fissaggio del cinturino fermapolpacci

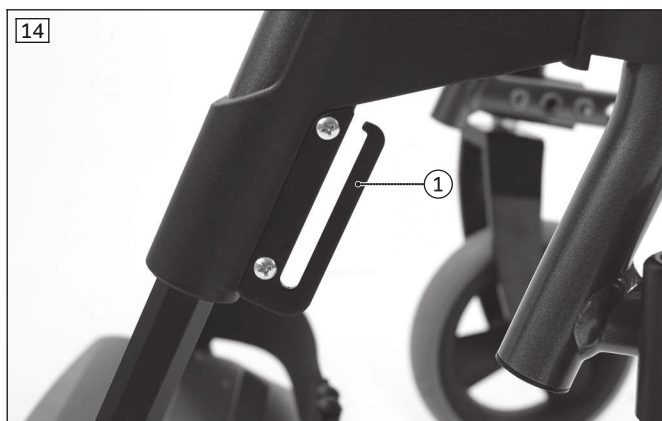
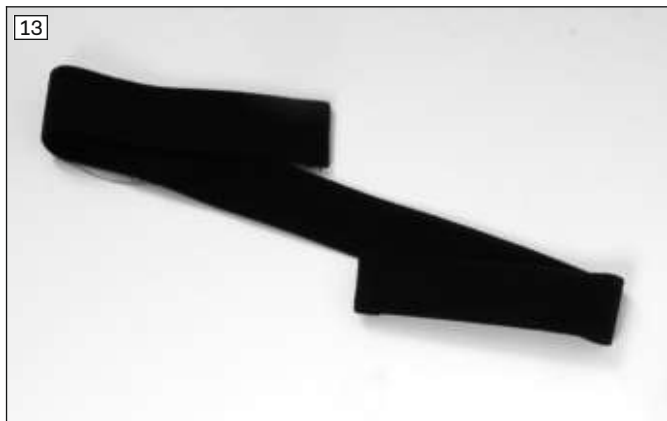
Il cinturino fermapolpacci è un ulteriore ausilio per sostenere le gambe dell'utilizzatore. Evita allo stesso tempo che i piedi scivolino via dal poggipiedi nella zona di pericolo. Il cinturino può essere rimosso per pulirlo.

Fissaggio del cinturino fermapolpacci

- 1) Aprire tutte le chiusure a velcro.
- 2) Introdurre il cinturino fermapolpacci nei passanti nei segmenti orientabili (v. fig. 14, pos. 1).
- 3) Regolare la lunghezza e chiudere la chiusura a velcro (senza fig.).

Rimozione del cinturino fermapolpacci

- 1) Aprire tutte le chiusure a velcro.
- 2) Rimuovere il cinturino fermapolpacci dal tubo del telaio.



7.3.4 Regolazione del supporto per le gambe

Ulteriori regolazioni possono essere effettuate solo dal personale tecnico specializzato.

7.4 Rivestimento del sedile e dello schienale

⚠ AVVERTENZA

Infiammabilità del cuscino del sedile e delle imbottiture dello schienale

Ustioni dovute a errori di utilizzo

- Il rivestimento del sedile e dello schienale come pure il cuscino del sedile, l'imbottitura e le fodere soddisfano i requisiti di non infiammabilità delle normative in materia. Ciononostante, se sono utilizzati in modo improprio o negligente, possono prendere fuoco.
- Evitare la vicinanza a fonti che potrebbero innescare un incendio, in particolare a sigarette accese.

⚠ CAUTELA

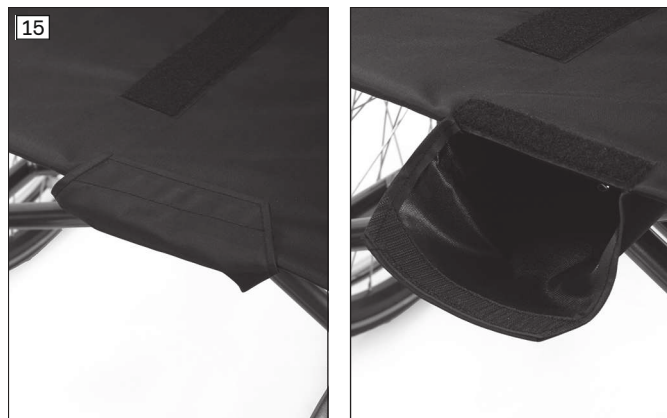
Usura del rivestimento del sedile e dello schienale

Perdita di funzionalità dovuta a un riutilizzo non consentito

- In presenza di deterioramento far sostituire immediatamente il sedile o il rivestimento dello schienale.

Il prodotto è dotato di un rivestimento del sedile e dello schienale. Il cuscino del sedile è fissato alle chiusure a velcro del rivestimento del sedile. Il cuscino del sedile provvede a scaricare la pressione durante l'uso della carrozzina. È stato selezionato in base alle esigenze dell'utente dal personale specializzato.

Il rivestimento del sedile del modello XXL 2 è dotato inoltre sotto la seduta di una borsa con chiusura a velcro (v. fig. 15).



7.4.1 Rimozione e fissaggio del cuscino del sedile

È possibile rimuovere il cuscino del sedile per la pulizia.

Dopo la pulizia poggiare il cuscino sul rivestimento del sedile e fissarlo in modo da impedirne lo spostamento facendo pressione sulla chiusura a velcro.

7.5 Schienale

⚠ AVVERTENZA

Utilizzo errato della regolazione dell'inclinazione dello schienale

Caduta, ribaltamento dovuti allo spostamento senza routine antiribaltamento

- Tenere presente che il baricentro della carrozzina cambia quando si regola l'inclinazione dello schienale. Utilizzare la regolazione dell'inclinazione dello schienale solo con la routine antiribaltamento attivata.
- Utilizzare la carrozzina nel traffico stradale esclusivamente con lo schienale in posizione verticale.

Il prodotto può essere dotato di uno schienale fisso o, in opzione, di uno schienale ad inclinazione regolabile.

Schienale regolabile in altezza/adattabile (senza fig.)

Le diverse esecuzioni degli schienali consentono di regolare l'altezza con incrementi di **25 mm** in un range di **250 - 500 mm**.

Schienale regolabile in inclinazione (v. fig. 16)

Il personale tecnico specializzato può regolare l'inclinazione dello schienale rispetto al sedile in un range di **-9° - +15°** con incrementi di 6°. Le dimensioni da ripiegata della carrozzina dotata di schienale ad inclinazione regolabile sono inferiori.



7.6 Spondine

⚠ CAUTELA

Incastramento nelle spondine

Schiacciamento per comportamento imprudente nelle zone di pericolo

► Fare attenzione a non rimanere incastrati nelle spondine o nel telaio.

Le spondine proteggono l'utente e i suoi capi d'abbigliamento dalla sporcizia.

Se i braccioli sono montati sulla carrozzina, essi offrono all'utente un ulteriore supporto per gli avambracci.

La carrozzina può essere equipaggiata con diversi modelli di spondine:

Spondina regolabile con protezione dal freddo (v. fig. 17)

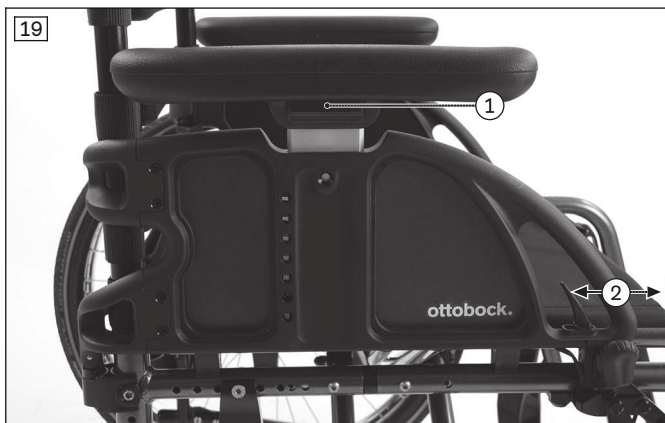
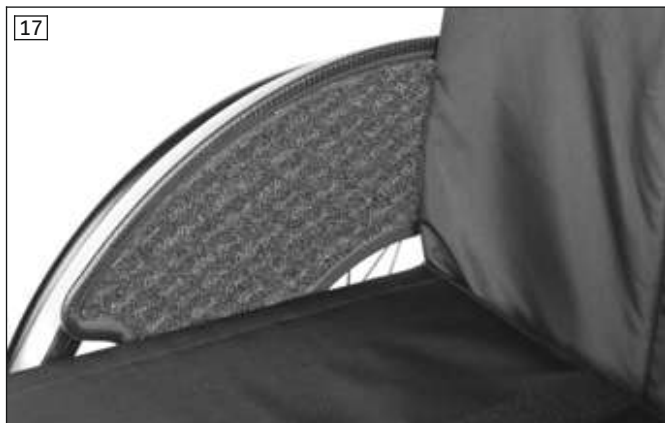
La spondina in alluminio può essere adattata rapidamente in orizzontale e in verticale quando si cambia la posizione delle ruote motrici.

Proteggibili regolabile con protezione dal freddo (v. fig. 18)

Molti utilizzatori conoscono il problema di camicie o giacche sporche a causa del contatto con le ruote motrici. Il proteggibili evita questo problema. È regolabile orizzontalmente e verticalmente e può pertanto essere adattato alla posizione della ruota motrice.

Spondina con bracciolo regolabile in altezza (v. fig. 19)

Queste spondine possono essere ribaltate all'indietro o rimosse per i trasferimenti. Il bracciolo può essere regolato in altezza senza utensili. Il bracciolo è disponibile nelle versioni corto, lungo e asimmetrico.



7.6.1 Regolazione dell'altezza del bracciolo

Spondina con bracciolo regolabile in altezza

- 1) Tirare verso l'alto la leva di sgancio sotto il bracciolo (v. fig. 19, pos. 1).
- 2) Spingere il bracciolo nella posizione desiderata.
- 3) Rilasciare il pulsante di sgancio. Il bracciolo si blocca automaticamente.

7.6.2 Rimozione delle spondine

INFORMAZIONE

Non è possibile rimuovere le spondine montate fisse.

È possibile rimuovere la spondina con bracciolo regolabile in altezza per salire più agevolmente sulla carrozzina e per un trasporto più semplice.

Rimozione

- 1) Spingere in avanti la leva di sblocco (v. fig. 19, pos. 2).
- 2) Ribaltare all'indietro la spondina.
- 3) Estrarre verso l'alto la spondina mantenendola in posizione verticale.

Applicazione

- 1) Inserire la spondina nel supporto.
- 2) Ribaltare la spondina in avanti. Il meccanismo di bloccaggio scatta automaticamente.

7.6.3 Regolazione del bracciolo con unità di rotazione

INFORMAZIONE

Dopo aver regolato l'unità di rotazione, accertarsi che i perni di arresto siano posizionati bene in sede.

L'unità di rotazione consente la regolazione individuale dell'angolo del supporto e della rotazione di un bracciolo.

Regolazione dell'angolo del supporto

- 1) Tirare all'esterno il pomello di sbloccaggio (v. fig. 20, pos. 1).
- 2) Sollevare il bracciolo prendendolo per l'estremità anteriore e regolare l'angolo desiderato (v. fig. 20, pos. 2).
- 3) Rilasciare il pomello di sbloccaggio. Il bracciolo è fissato in posizione.

Cambiamento della posizione di rotazione con incrementi di 15°

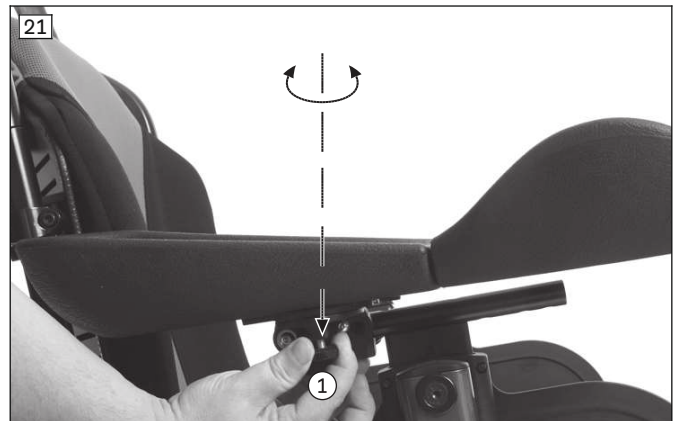
- 1) Tirare verso il basso il pomello di sbloccaggio (v. fig. 21, pos. 1).
- 2) Portare il bracciolo nella posizione di rotazione desiderata (v. fig. 21, pos. 2).
- 3) Rilasciare il pomello di sbloccaggio. Il bracciolo è fissato in posizione.

Regolazione continua della posizione di rotazione

- 1) Tirare verso il basso il pomello di sbloccaggio (v. fig. 21, pos. 1).
- 2) Ruotare di 90° il pomello di sbloccaggio (senza fig.). In questa posizione il bracciolo può essere ruotato liberamente.
- 3) Portare il bracciolo nella posizione di rotazione desiderata (v. fig. 21, pos. 2).
- 4) Rilasciare il pomello di sbloccaggio. Il bracciolo è fissato in posizione.

Regolazione in profondità del bracciolo

- 1) Svitare le viti ad esagono cavo sotto il bracciolo (senza fig.).
- 2) Spostare il bracciolo alla profondità desiderata.
- 3) Serrare nuovamente le viti ad esagono cavo sotto il bracciolo.



7.7 Impugnature di spinta

Le impugnature di spinta facilitano la spinta della carrozzina da parte di un accompagnatore.

Alcune versioni di maniglie di spinta possono essere adattate in altezza alle esigenze della persona che spinge la carrozzina.

7.7.1 Regolazione dell'altezza delle impugnature di spinta

Affinché l'accompagnatore possa spingere la carrozzina in modo ergonomico, si può dotare la carrozzina di impugnature di spinta regolabili in altezza.

- 1) Aprire la leva di blocco.
- 2) Regolare in altezza l'impugnatura di spinta.

INFORMAZIONE: Entrambe le impugnature di spinta devono essere regolate alla stessa altezza.

- 3) Chiudere la leva di blocco.



7.7.2 Rimozione delle impugnature di spinta

Le impugnature di spinta del tipo "regolabili in altezza, "rimovibili" possono essere rimosse dal tubo dello schienale, se necessario.

Rimozione/inserimento delle impugnature di spinta

- 1) Aprire la leva di blocco (v. fig. 24, pos. 1).
- 2) Premere la molla del tubo di appoggio (v. fig. 24, pos. 2) ed estrarre dall'alto l'impugnatura di spinta dall'adattatore (v. fig. 24, pos. 3).
- 3) Per l'inserimento premere di nuovo la molla del tubo di appoggio e collocare l'impugnatura di spinta nell'adattatore.
- 4) Serrare la leva di blocco (v. fig. 24, pos. 1).

→ Entrambe le impugnature di spinta devono essere bloccate alla stessa altezza.



7.8 Barra stabilizzatrice

La barra stabilizzatrice tra le impugnature di spinta aumenta la stabilità della carrozzina, in particolare in caso di sollecitazioni considerevoli. Deve essere aperta prima di chiudere la carrozzina.

Tenere presente che: la barra stabilizzatrice non può essere utilizzata per spingere o tirare la carrozzina. A tale scopo utilizzare le impugnature di spinta.

Apertura della barra stabilizzatrice

- 1) Aprire la manopola a stella sul lato destro (v. fig. 26, pos. 1).
- 2) Abbassare la barra stabilizzatrice (v. fig. 26, pos. 2).

Chiusura della barra stabilizzatrice

- 1) Sollevare la barra stabilizzatrice fino a quando l'apertura poggia sulla vite della manopola a stella.
- 2) Serrare manualmente la manopola a stella.

**7.9 Ruote posteriori****⚠ AVVERTENZA****Montaggio errato delle ruote rimovibili**

Ribaltamento, caduta dell'utente a causa di ruote non fissate correttamente

- Dopo ogni montaggio verificare che le ruote rimovibili siano posizionate correttamente in sede. Gli assi ad innesto devono essere bloccati saldamente nell'alloggiamento della ruota.

⚠ AVVERTENZA**Pneumatici difettosi**

Pericolo di incidente/caduta a causa di cattiva aderenza, ridotta azione frenante o manovrabilità insufficiente

- Assicurarsi che la pressione di gonfiaggio dei pneumatici sia sufficiente. Osservare le indicazioni riportate al capitolo "Dati tecnici" o sul copertone dei pneumatici.
- Assicurarsi che entrambi i pneumatici siano gonfiati con la stessa pressione.
- Verificare le condizioni del battistrada dei pneumatici.

⚠ CAUTELA**Possibile contatto con componenti di trazione non protetti**

Incastramento, schiacciamento dovuti a un uso non corretto

- Per spingere il prodotto, non inserire le mani tra la ruota posteriore e il freno di stazionamento ovvero tra la ruota posteriore e la spondina.
- Spostandosi con il prodotto non mettere mai le mani tra i raggi della ruota motrice in movimento.

⚠ CAUTELA**Sviluppo di calore frenando con il corrimano**

Ustioni dovute a una protezione inadeguata delle mani

- Nello spostarsi a velocità sostenuta indossare dei guanti per carrozzina.

Con l'aiuto dei corrimano delle ruote posteriori è possibile spostare, guidare, frenare e arrestare la carrozzina. Le ruote posteriori con asse ad innesto possono essere rimosse dalla carrozzina per facilitarne il trasporto.

7.9.1 Rimozione e montaggio delle ruote motrici

⚠ CAUTELA

Errore durante la rimozione/applicazione delle ruote

Ribaltamento, caduta a seguito di errori di montaggio

- ▶ Durante la sostituzione della ruota l'utente non deve essere seduto sulla carrozzina.
- ▶ Posizionare la carrozzina su un terreno stabile durante la sostituzione della ruota.
- ▶ Fissare la carrozzina in modo tale da evitarne il ribaltamento o lo spostamento indesiderato durante la sostituzione della ruota.
- ▶ Se la ruota posteriore non dovesse bloccarsi in modo sicuro o se presentasse un gioco troppo elevato, rivolgersi tempestivamente al personale tecnico specializzato.

- 1) Rilasciare il freno di stazionamento.
- 2) Premere con il pollice il pulsante dell'asse ad innesto (v. fig. 27, pos. 1).
- 3) Rimuovere o inserire la ruota motrice.

Dopo l'inserimento: non deve essere possibile rimuovere le ruote motrici in seguito al rilascio del pulsante dell'asse ad innesto.



7.9.2 Copriraggi

Il copriraggi evita che le dita dell'utilizzatore entrino in contatto con la ruota in movimento.

7.10 Ruote direzionali e forcella della ruota direzionale

⚠ AVVERTENZA

Inceppamento delle ruote direzionali o delle relative forcelle

Caduta, gravi lesioni a causa di ribaltamento della carrozzina

- ▶ Controllare regolarmente che le ruote direzionali e le forcelle delle ruote direzionali non siano danneggiate.
- ▶ Pulire e lubrificare regolarmente gli assi delle ruote direzionali e gli assi filettati delle forcelle, in particolare se possono essere mossi difficilmente.
- ▶ In caso di cambiamenti duraturi del comportamento di marcia informare il personale tecnico locale.

⚠ CAUTELA

Posizione errata della ruota direzionale durante la flessione in avanti dell'utente nella carrozzina

Ribaltamento o caduta per posizionamento errato della ruota direzionale

- ▶ Prima di svolgere attività che richiedono di piegarsi molto in avanti nella carrozzina (p. es. allacciarsi le scarpe) l'utente deve aumentare la soglia di sicurezza della carrozzina da ferma.
- ▶ A tale scopo dovrebbe spingere la carrozzina all'indietro sino a quando le ruote direzionali si girano in avanti.

La combinazione di ruote direzionali e forcelle delle ruote direzionali garantisce una marcia in rettilineo stabile e un'esecuzione sicura delle curve.

Le ruote direzionali e le relative forcelle sono state scelte da personale specializzato in base alle esigenze dell'utente.

Alcune opzioni possono estendere le funzioni delle forcelle delle ruote direzionali e delle ruote direzionali stesse:

Adattatore della ruota direzionale per altezze anteriori del sedile maggiori (v. fig. 28)

Aumenta l'altezza anteriore del sedile di **35 mm**. Aumenta anche il range di regolazione della distanza sedile-poggiatesta. La posizione più esterna delle ruote direzionali assicura inoltre maggiore spazio di movimento per i piedi.

Adattatore della ruota direzionale per altezze anteriori del sedile minori (v. fig. 29)

Diminuisce l'altezza anteriore del sedile di **35 mm**. La posizione più esterna delle ruote direzionali assicura inoltre maggiore spazio di movimento per i piedi.

**Ruote direzionali alternative**

È possibile montare delle ruote direzionali standard (vedere fig. in alto) oppure delle ruote direzionali alternative (ad es. ruote direzionali FrogLeg con mozzo in alluminio (v. fig. 30).

**7.10.1 Come procedere in caso di difficoltà di movimento**

In caso di difficoltà di movimento gli assi della ruota direzionale devono essere puliti e lubrificati.

Lubrificazione dell'asse della ruota direzionale

- 1) Eliminare la sporcizia (ad es. capelli) sull'asse della ruota direzionale tra la ruota direzionale e la relativa forcella.
- 2) Inumidire l'asse della ruota direzionale tra la ruota direzionale e la relativa forcella con alcune gocce di olio fluido, privo di resina (olio per macchina da cucire).

7.11 Freni

⚠ AVVERTENZA

Uso improprio del freno di stazionamento

Caduta in seguito a frenata brusca, spostamento involontario del prodotto, schiacciamento delle mani

- ▶ Non utilizzare il freno di stazionamento come freno di marcia.
- ▶ Utilizzare sempre il freno di stazionamento su entrambi i lati.
- ▶ Se ci si ferma su terreni irregolari o per trasferimenti (ad es. in auto), bloccare il prodotto azionando il freno di stazionamento.
- ▶ Per spingere il prodotto, non inserire le mani tra la ruota posteriore e il freno di stazionamento.
- ▶ Verificare che il freno a leva sia regolato correttamente (**max. 5 mm** di distanza tra il perno del freno e il pneumatico). Il perno del freno quando la carrozzina è ferma deve bloccare in modo sicuro la ruota motrice.
- ▶ Per regolare successivamente il freno di stazionamento rivolgersi al personale tecnico specializzato che ha allestito il prodotto.

I freni di stazionamento bloccano la carrozzina ferma in modo da evitarne lo spostamento indesiderato.

A seconda dell'ordine si possono montare tipi di freno diversi.

7.11.1 Utilizzo dei freni di stazionamento

Attivazione e disattivazione del freno a leva

- 1) Spingere in avanti l'impugnatura del freno a leva (v. fig. 31).
→ Il perno del freno blocca la ruota.
- 2) Tirare verso l'alto la leva del freno (v. fig. 31).
→ La leva del freno sblocca la ruota.

Prolungamento della leva del freno innestabile (v. fig. 32)

Il prolungamento della leva del freno semplifica l'azionamento del freno a leva. Per facilitare il trasferimento si può ripiegare la leva del freno.



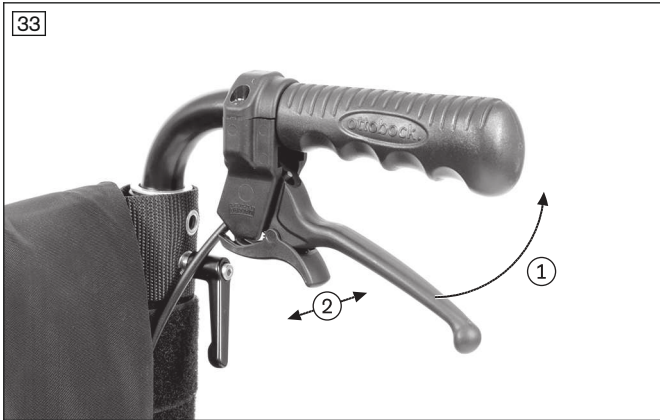
7.11.2 Freno a tamburo

I freni a tamburo consentono all'accompagnatore di frenare in modo comodo e sicuro azionando la leva del freno sulle impugnature di spinta.

Attivazione/disattivazione del freno a tamburo

- 1) Tirare la leva del freno (v. fig. 33, pos. 1).
- 2) Se necessario bloccare ulteriormente la leva del freno azionando il dispositivo di blocco (v. fig. 33, pos. 2).
- 3) Disattivare il freno azionando nuovamente la leva del freno o premendo il dispositivo di blocco.

A freno disinnestato, le ruote posteriori possono essere rimosse grazie al sistema di assi ad innesto (v. fig. 34).



7.11.3 Freno a leva con comando per utente ed accompagnatore

Questo tipo di freno può essere utilizzato sia dall'utente che dall'accompagnatore.

INFORMAZIONE

- Il freno può essere comandato dall'utilizzatore in base a quanto descritto in precedenza per il freno a leva.
- L'accompagnatore può utilizzare la leva del freno così come descritto in precedenza per il freno a tamburo.

Attivazione/disattivazione da parte dell'utilizzatore

- 1) Spingere in avanti l'impugnatura del freno a leva (v. fig. 31).
→ Il perno del freno blocca la ruota.
- 2) Tirare verso l'alto la leva del freno (v. fig. 31).
→ Il perno del freno sblocca la ruota.

Attivazione/disattivazione da parte dell'accompagnatore

- 1) Tirare la leva del freno (v. fig. 33, pos. 1).
- 2) Bloccare la leva del freno azionando anche il dispositivo di blocco (v. fig. 33, pos. 2).
→ Il perno del freno blocca la ruota.
- 3) Disattivare il freno azionando nuovamente la leva del freno o premendo il dispositivo di blocco (v. fig. 33, pos. 1/2).
→ Il perno del freno sblocca la ruota.

7.11.4 Freno a leva per uso con una sola mano (anello corrimano doppio)

A seconda della posizione di montaggio questo tipo di freno può essere comandato da destra o sinistra e, grazie ad un sistema a tirante, garantisce l'arresto sicuro di entrambe le ruote posteriori.

Attivazione/disattivazione del freno a leva per uso con una sola mano

INFORMAZIONE

Tenere presente che se si sceglie l'opzione di prolungamento della leva del freno, la leva di prolungamento deve essere sempre inserita quando si rilascia o si innesta il freno.

- 1) Spingere in avanti l'impugnatura del freno a leva (v. fig. 35).
→ Il perno del freno blocca la ruota.
- 2) Tirare verso l'alto la leva del freno (v. fig. 35).
→ Il perno del freno sblocca la ruota.



7.12 Accessori per il telaio

7.12.1 Ruotina antiribaltamento

⚠ AVVERTENZA

Ruotina antiribaltamento regolata in modo errato

Ribaltamento, caduta dell'utente a causa di errori nell'utilizzo del prodotto

- Se ci si avvale dell'aiuto di un accompagnatore per il superamento di scale, l'accompagnatore deve dapprima disattivare la ruotina antiribaltamento in modo tale che essa non poggi sui gradini durante il trasporto.
- Dopo aver superato le scale, l'accompagnatore deve attivare nuovamente la ruotina antiribaltamento.

⚠ AVVERTENZA

Ruotina antiribaltamento non attivata

Ribaltamento, caduta dell'utente per comando errato di un dispositivo di sicurezza

- Prima di affrontare ostacoli e salire assicurarsi che la ruotina antiribaltamento, se montata, sia attivata.
- La ruotina antiribaltamento deve scattare nella propria sede in modo udibile prima dell'uso del prodotto. La stabilità della ruotina deve essere verificata dall'utente o da un accompagnatore.
- In caso di utenti con amputazione transfemorale e di utenti inesperti si raccomanda caldamente l'utilizzo di una ruotina antiribaltamento.

⚠ AVVERTENZA

Ruotina antiribaltamento regolata in modo errato

Pericolo di caduta per regolazione scorretta della ruotina antiribaltamento

- La ruotina antiribaltamento può essere regolata solo da personale tecnico.

La ruotina antiribaltamento impedisce che la carrozzina si capovolga quando si superano ostacoli e pendenze.

7.12.1.1 Attivazione e disattivazione della ruotina antiribaltamento

La ruotina antiribaltamento montata deve essere sempre attivata.

Per superare degli ostacoli **verso l'alto** (ad es. scalini e marciapiedi dal bordo non ribassato) collocare le ruote della ruotina antiribaltamento sul suolo.

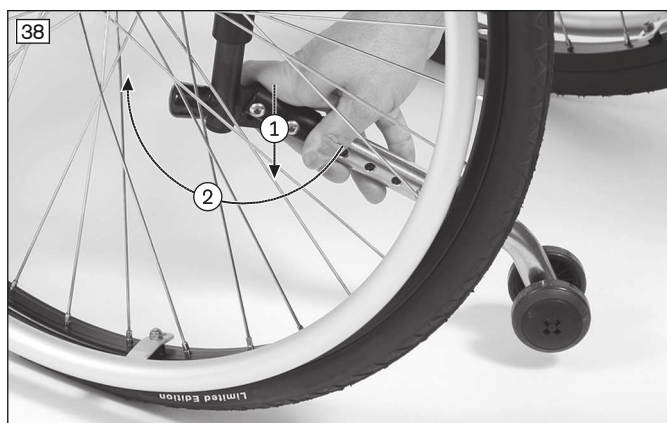
Per superare degli ostacoli **verso il basso** (ad es. scalini e marciapiedi dal bordo non ribassato) l'utente o l'accompagnatore deve disattivare la ruotina antiribaltamento per non danneggiarla.

Attivazione

- 1) Premere verso il basso la ruotina antiribaltamento con la mano o con il piede (v. fig. 36, pos. 1; v. fig. 37, pos. 1).
- 2) Ruotare all'indietro la ruotina antiribaltamento fino all'incastro (v. fig. 36, pos. 2; v. fig. 37, pos. 2).

Disattivazione

- 1) Premere dall'alto sulla ruotina antiribaltamento con la mano o con il piede fino a che il dispositivo di arresto si sblocca (v. fig. 38, pos. 1; v. fig. 39, pos. 1).
- 2) Ruotare in avanti la ruotina antiribaltamento **180°** e lasciarla in questa posizione (v. fig. 38, pos. 1; v. fig. 39, pos. 1).



7.12.2 Dispositivo per superamento gradini

Il dispositivo per superamento gradini consente ad un accompagnatore di superare gli ostacoli più facilmente.

7.12.2.1 Utilizzo del dispositivo di superamento gradini

In questo tipo di carrozzina il dispositivo per superamento gradini è integrato nel telaio (v. fig. 40).

- 1) Davanti a un ostacolo poggiare il piede sul dispositivo e spingerlo verso il basso.
- 2) Inclinare leggermente la carrozzina premendo contemporaneamente verso il basso le impugnature di spinta.



7.13 Telaio anteriore

Il prodotto può essere fornito con due diverse versioni di telaio anteriore:

- **Telaio anteriore standard:** la carrozzina è dotata di un telaio anteriore dritto senza abduzione (v. pagina 6).
- **Telaio anteriore con abduzione:** il telaio è inclinato all'esterno a sinistra e a destra rispettivamente di **20 mm** (senza fig.). Si ottiene così più spazio per salire sulla carrozzina.

7.14 Cintura pelvica (cintura del sedile)

⚠ CAUTELA

Cintura pelvica regolata in modo errato

Posture errate, malessere, caduta dell'utente a causa di errori di regolazione e di montaggio

- Mantenere le regolazioni effettuate dal personale specializzato. In caso di problemi con le regolazioni (posizione di seduta non soddisfacente) rivolgersi al personale tecnico che ha allestito il prodotto.
- La cintura pelvica deve essere stretta, ma non troppo, per evitare di ferire l'utente. Deve essere possibile infilare comodamente due dita tra la cintura e la coscia dell'utente.
- Far controllare regolarmente la regolazione del sistema di cinture e lasciarlo eventualmente adeguare alla crescita dell'utente, a cambiamenti nel progredire della malattia o al diverso abbigliamento.

La cintura pelvica (cintura del sedile) impedisce che l'utente scivoli in avanti e ne migliora il posizionamento.

L'opzione, se necessario, viene montata sul prodotto dal personale tecnico specializzato e viene adattata alle esigenze dell'utente.

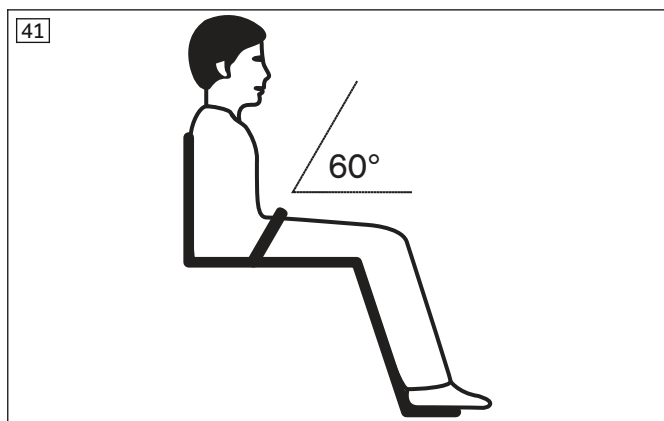
Il personale tecnico che ha consegnato il prodotto sarà lieto di fornire informazioni per l'acquisto a posteriori e il relativo fissaggio.

Uso della cintura pelvica

- 1) Aprire il blocchetto di chiusura della cintura.
- 2) Far sedere l'utente in posizione eretta a 90° (se fisiologicamente possibile). Assicurarsi che la schiena dell'utente poggi sullo schienale imbottito (se fisiologicamente possibile).
- 3) Chiudere il blocchetto di chiusura della cintura.
- 4) La cintura pelvica dovrebbe essere posizionata ad un angolo di circa **60°** rispetto alla seduta. Il nastro della cintura dovrebbe essere steso sopra le cosce davanti all'osso iliaco (v. fig. 41).

Possibili errori

- La cintura pelvica si trova al di sopra del bacino dell'utente, all'altezza pelvica.
- L'utente non è seduto correttamente nel sedile.
- Un'applicazione troppo lasca della cintura pelvica porta allo scivolamento/spostamento in avanti dell'utente.
- Durante il montaggio/la regolazione la cintura pelvica viene applicata sopra i componenti del sistema di seduta (ad es. i braccioli o le pelotte sul sedile). In questo caso la cintura pelvica perde la funzione di contenimento.



7.15 Ruotine di transito

⚠ CAUTELA

Freno a leva con ruote posteriori rimosse

Pericolo di ribaltamento, caduta a causa di perdita di funzionalità del freno a leva

- Tenere presente che una carrozzina con ruotine di transito può essere arrestata solo dall'accompagnatore.

⚠ CAUTELA**Regolazione in altezza errata**

Pericolo di ribaltamento, caduta a causa dell'inclinazione del prodotto

► Eseguire sempre le regolazioni alla stessa altezza su entrambi i lati.

Le ruotine di transito (v. fig. 42) consentono lo spostamento in passaggi molto stretti (ad es. in treno o in aereo).

Le ruotine di transito vengono utilizzate al posto delle ruote anteriori. Per lo spostamento occorre un accompagnatore che spinga la carrozzina.

7.15.1 Utilizzo delle ruotine di transito

> Prima dell'uso, controllare se le ruotine di transito sono alla stessa altezza.

1) Rimuovere le ruote motrici.

Durante questa operazione l'utilizzatore non deve essere seduto sulla carrozzina, se possibile. Se l'utilizzatore è seduto sulla carrozzina, procedere come segue:

2) Il primo accompagnatore tiene la carrozzina in posizione stabile; le ruote motrici devono essere scaricate dal peso una dopo l'altra.

3) Il secondo accompagnatore rimuove con cautela, una dopo l'altra, la prima e la seconda ruota motrice.

→ La carrozzina può essere spinta sulle ruotine di transito.

**7.16 Portabastone con passante in velcro**

Il portabastone con passante in velcro consente il trasporto di ausili di deambulazione sulla carrozzina.

**7.17 Poggiatesta e poggianuca**

I poggiatesta/poggianuca o i poggiatesta consentono di appoggiare il capo in presenza di diverse indicazioni di grave invalidità. I poggiatesta/poggianuca o i poggiatesta sono prodotti in schiuma di poliuretano e possono essere puliti con del sapone delicato e dell'acqua.

L'opzione, se necessario, viene montata sul prodotto dal personale tecnico specializzato e viene adattata alle esigenze dell'utente.

I componenti mobili del poggiatesta possono essere regolati a seconda delle esigenze dell'utente.

A tale scopo portare i componenti mobili nella posizione desiderata e serrare le viti ad alette per fissare il poggiatesta.

7.18 Tavolino

⚠ AVVERTENZA

Incendio del prodotto

Ustioni dovute a errori di utilizzo

- Il prodotto è difficilmente infiammabile. Tuttavia non è possibile escludere del tutto il rischio di incendio in presenza di una fonte di accensione. Fare quindi molta attenzione a non venire a contatto con il fuoco.
- Evitare la vicinanza a fonti che potrebbero innescare un incendio, in particolare a sigarette accese.

⚠ CAUTELA

Regolazione errata

Incastro, schiacciamento dovuto a regolazioni troppo strette

- Non incastrare l'utente durante l'inserimento del prodotto.

⚠ CAUTELA

Guida con oggetti sul piano del tavolo

Lesioni provocate da oggetti non fissati

- Rimuovere tutti gli oggetti dal piano del tavolino prima di mettersi in marcia.

⚠ CAUTELA

Sollevamento errato da parte degli accompagnatori

Ribaltamento, caduta dell'utente a causa del sollevamento della carrozzina afferrandola per i componenti rimovibili

- Il tavolino non deve essere utilizzato per sollevare il prodotto.

AVVISO

Sovraccarico

Danno al prodotto dovuto a errori da parte dell'utente

- Sul tavolino non devono essere poggiati oggetti pesanti.
- Nessuno deve sedere o poggarsi al tavolino.

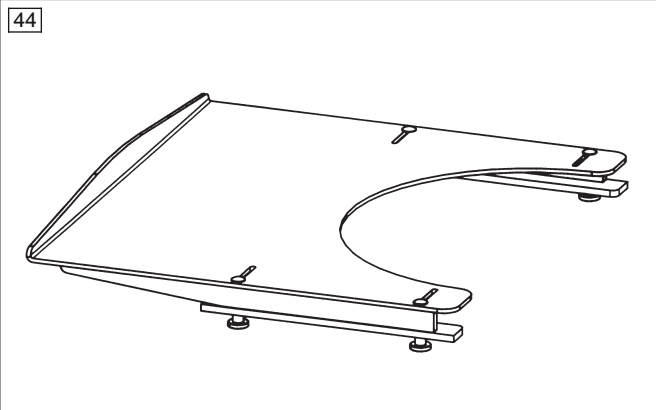
Il tavolino serve da superficie di appoggio per consumare pasti, per il lavoro e il gioco. La sua trasparenza consente il controllo delle gambe e di correggere la postura.

Il tavolino deve essere rimosso prima dell'utilizzo in un veicolo per persone con disabilità motorie (PRM).

Montaggio/rimozione del tavolino

- 1) Spingere il tavolino sui braccioli.
- 2) Estrarre il tavolino dai braccioli.

Mantenere il tavolino sempre in posizione parallela rispetto ai braccioli per evitare che si incastri.



7.19 Altre opzioni

Il prodotto può essere anche equipaggiato con altri accessori.

Le opzioni vengono montate sul prodotto dal personale tecnico o dal produttore e preregolate dal personale tecnico al momento della consegna.

7.20 Smontaggio e trasporto

⚠ CAUTELA

Bordi contudenti sporgenti

Inceppamento, schiacciamento dovuto a un uso non corretto

- Nell'aprire e chiudere la carrozzina afferrare solo i componenti preposti.

AVVISO

Deformazione del passeggino chiuso

Pericolo di danneggiamento del prodotto, problemi nella chiusura a causa di carico non ammesso

- Non poggiare mai oggetti pesanti sul prodotto chiuso.

INFORMAZIONE

- Trasportare la carrozzina nei veicoli dopo averla chiusa e – se necessario – rimuovere le ruote e i supporti per le gambe.
- Trasportare la carrozzina in aereo conformemente alle disposizioni IATA (International Air Transport Association) e alla relativa compagnia aerea. Informare la compagnia aerea alcuni giorni prima della partenza del volo. Se necessario, utilizzare i codici SSR (Special Service Request) per descrivere la limitazione di mobilità. I codici sono reperibili ad es. in internet.

La carrozzina deve essere predisposta per il trasporto in un veicolo.

- 1) Sollevare i supporti per le gambe (v. pagina 15). Per rendere più maneggevole la carrozzina ai fini del trasporto, è possibile rimuovere anche il supporto per le gambe (v. pagina 15).
- 2) **Se necessario:** staccare il cuscino del sedile dalla chiusura a velcro.
- 3) Tirare verso l'alto il rivestimento del sedile finché la carrozzina si chiude (v. fig. 45).
- 4) Chiudere il cinturino di fissaggio (v. fig. 46).
- 5) Rimuovere le ruote motrici (v. pagina 22).
- 6) Sistemare la carrozzina nel mezzo di trasporto.

45



46



7.21 Utilizzo in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie

⚠ AVVERTENZA

Utilizzo non consentito in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM)

Incidente con lesioni gravi se l'utilizzatore è seduto nel prodotto

- Il prodotto **non** è omologato dal fabbricante per essere utilizzato come sedile in un veicolo PRM.
- Durante la marcia in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie, utilizzare esclusivamente i sedili installati nel veicolo con i relativi sistemi di fissaggio per persone.
- Per informazioni sullo stato attuale delle nostre misure rivolgersi al personale tecnico specializzato.

La carrozzina Avantgarde XXL 2 non è omologata dal fabbricante per essere utilizzata come sedile in un veicolo PRM.

7.22 Cura

CAUTELA

Pulizia non eseguita o eseguita in modo non corretto

Pericoli per la salute dovuti a infezioni; danneggiamento del prodotto a seguito di errori di utilizzo

- Pulire il prodotto ad intervalli regolari.
- Non pulire il prodotto con un forte getto d'acqua o con un apparecchio ad alta pressione. Infiltrazioni d'acqua potrebbero causare corrosione con conseguente malfunzionamento.
- Pulire il cuscino del sedile e i rivestimenti dello schienale ogni volta che sono sporchi al fine di evitare una contaminazione da germi.
- Dopo aver pulito la carrozzina, controllare le funzionalità di marcia.

7.22.1 Pulizia

Pulire regolarmente il prodotto, **almeno 1 volta al mese** in base al tipo di sporcizia e alla frequenza d'uso:

7.22.1.1 Pulizia a mano

- 1) Detergere l'imbottitura e il rivestimento con acqua calda e detergente per lavaggio a mano.
- 2) Rimuovere eventuali macchie con una spugna o una spazzola morbida.
- 3) Sciacquare con acqua pulita e far asciugare le parti trattate.

Indicazioni importanti sulla pulizia

- Pulire le parti in plastica, parti del telaio, chassis e ruote con un detergente delicato e un panno umido. Asciugare successivamente con cura.
- Non utilizzare detergenti aggressivi, solventi, spazzole dure, ecc.
- Non pulire il prodotto con un apparecchio ad alta pressione.

7.22.1.2 Pulizia del cuscino del sedile

Cuscino del sedile standard

- Pulire il cuscino del sedile seguendo le istruzioni per la cura riportate sull'etichetta cucita.

Cuscino del sedile con nucleo in schiuma

- 1) Aprire la cerniera e rimuovere il nucleo in schiuma (v. fig. 47).
- 2) Pulire il rivestimento seguendo le istruzioni per la cura riportate sull'etichetta cucita.
- 3) Lavare tutte le parti in schiuma a mano a **40 °C** con un detergente delicato ed ecologico. Lasciare asciugare all'aria.
- 4) Inserire nuovamente il nucleo in schiuma nella posizione corretta. Chiudere la cerniera.



Indicazioni importanti sulla pulizia

- Le istruzioni per la cura del prodotto o le istruzioni per l'uso fornite in dotazione contengono ulteriori indicazioni per la pulizia dei cuscini.

7.22.1.3 Pulizia delle cinture

Pulizia di un sistema di cinture con fibbia metallica

INFORMAZIONE

Osservare i consigli di lavaggio sul prodotto e le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso allegate al prodotto.

- **Non lavare in lavatrice** le cinture con fibbie in metallo, perché le infiltrazioni d'acqua potrebbero causare corrosione e malfunzionamento.
- Pulire i nastri della cintura tamponandoli leggermente con acqua calda saponata (aggiungendo del disinfettante) oppure frizionando con cautela con un panno pulito, asciutto e assorbente.

Pulizia di un sistema di cinture con fibbia di plastica

- Le cinture con fibbie in plastica possono essere lavate in lavatrice, in base al modello, a una temperatura compresa fra **40 °C** e **60 °C**.
- Suggerimento: per il lavaggio utilizzare una rete o un sacchetto per biancheria e un detergente delicato.

INFORMAZIONE

In alternativa, è possibile pulire le fasce della cintura tamponandole con acqua calda saponata (aggiungendo del disinfettante) oppure frizionando con cautela con un panno pulito, asciutto e assorbente.

Ulteriori istruzioni per la pulizia

- Lasciare asciugare le cinture all'aria. Assicurarsi che le cinture e l'imbottitura siano completamente asciutte prima di rimontarle.
- Evitare l'esposizione diretta delle cinture a fonti di calore (ad es. radiazione solare, forni o radiatori).
- Non stirare le cinture e non usare candeggina.

7.22.2 Disinfezione

- 1) Prima della disinfezione è necessario pulire a fondo imbottiture e impugnature.
- 2) Pulire tutte le parti della carrozzina con disinfettante.

Indicazioni importanti per la disinfezione

- Se il prodotto viene utilizzato da più persone, occorre applicare un disinfettante comunemente reperibile in commercio.
- Per la disinfezione utilizzare solo prodotti incolori a base d'acqua. Osservare le indicazioni per l'uso prescritte dal produttore.

8 Manutenzione e riparazione

8.1 Manutenzione

⚠ AVVERTENZA

Operazioni di manutenzione erranee

Pericolo di gravi lesioni dell'utilizzatore, danni al prodotto per inosservanza degli intervalli di manutenzione

- Eseguire soltanto gli interventi di manutenzione descritti in questo capitolo. Altri interventi di manutenzione e servizio possono essere eseguiti solo da personale tecnico.
- Far controllare la funzionalità e la sicurezza del prodotto e far eseguire la manutenzione **1 volta l'anno**.
- Far controllare, regolare e mantenere il prodotto nel caso di utilizzatori la cui anatomia cambia (ad es. statura, peso) o almeno **1 volta ogni sei mesi** nel caso di utilizzatori con un quadro clinico variabile.

- **Prima di ogni utilizzo** verificare il funzionamento del prodotto.
- Non è consentito utilizzare il prodotto dopo aver accertato danni evidenti. Non utilizzare il prodotto se si riscontrano in particolare instabilità del prodotto, variazioni del comportamento di marcia, problemi con la posizione dell'utente o di stabilità del sedile. Rivolgersi immediatamente al personale tecnico specializzato per porre rimedio alle anomalie riscontrate.
- Non utilizzare il prodotto nemmeno se si notano parti lente, usurate, deformate o danneggiate, fessure o rotture del telaio.
- Alcuni lavori di piccola manutenzione possono essere eseguiti direttamente in casa (vedere i capitoli "Intervalli di manutenzione" e "Interventi di manutenzione").
- La mancata manutenzione del prodotto potrebbe essere causa di lesioni per l'utente del prodotto.

8.1.1 Intervalli di manutenzione

Le funzioni di seguito descritte devono essere controllate dall'utente o da un accompagnatore negli intervalli indicati:

Controlli	Prima di ogni utilizzo	Ogni mese	Ogni tre mesi
Controllo del funzionamento dei freni	X		
Tensione dei rivestimenti di sedile e schienale		X	
Stabilità dei supporti per le gambe		X	
Controllo visivo dei componenti soggetti a usura (ad es. pneumatici, cuscinetti)		X	
Sporcizia nei cuscinetti		X	
Danni al corrimano		X	
Pressione di gonfiaggio (vedere copertone)		X	
Segni di usura del meccanismo di chiusura		X	
Verifica della tensione dei raggi delle ruote posteriori			X
Controllo di tutti i collegamenti a vite			X
Controllare la leggibilità delle etichette e dei contrassegni sul prodotto		X	

8.1.2 Interventi di manutenzione

La manutenzione di alcune parti del prodotto può essere eseguita con un po' di destrezza dall'utente o da un accompagnatore per garantire un funzionamento perfetto:

- In particolare nei primi tempi o dopo interventi di regolazione sulla carrozzina, è necessario controllare che i collegamenti a vite siano ben serrati. Se un collegamento a vite si allenta con frequenza informare immediatamente il personale tecnico specializzato.
- Con il tempo particelle di sporco e capelli si depositano sull'asse delle ruote direzionali e sull'asse filettato della forcella. Ciò ostacola il movimento sterzante delle ruote. Rimuovere regolarmente la sporcizia e lubrificare gli assi. In merito osservare il capitolo "Come procedere in caso di difficoltà di movimento".
- Le ruote posteriori sono dotate di serie di un sistema di assi ad innesto. Affinché questo sistema rimanga funzionante non deve accumularsi sporcizia sull'asse ad innesto o sul suo alloggiamento. Inoltre, oliare di tanto in tanto l'asse ad innesto con un olio fluido privo di resina (olio per macchine da cucire).
- Se la carrozzina si bagna deve essere asciugata.

8.2 Riparazioni

AVVERTENZA

Lavori di riparazione non consentiti

Pericolo di gravi lesioni dell'utilizzatore, danni al prodotto a seguito di errori di regolazione e montaggio

- Eseguire soltanto le riparazioni descritte in questo capitolo. Tutte le altre riparazioni possono essere eseguite solo da personale tecnico.

8.2.1 Sostituzione di camera d'aria, nastro per cerchione e pneumatico

CAUTELA

Errore nella sostituzione degli pneumatici

Lesioni dell'utente dovute a errori di montaggio, danni al prodotto

- Durante la sostituzione degli pneumatici nessuno deve essere seduto sulla carrozzina.
- Prima di procedere con lo smontaggio di una ruota, assicurarsi della stabilità del prodotto.
- Sostituire gli pneumatici sempre insieme. Un diverso livello di usura di due pneumatici influisce infatti sulla stabilità direzionale della carrozzina.

INFORMAZIONE

Consigliamo di portare sempre con sé un set di riparazioni e una pompa (se si utilizzano pneumatici dotati di camera d'aria), per casi di emergenza, durante spostamenti esterni.

Le pompe adatte sono indicate nel foglio d'ordine e sono consegnate insieme al prodotto. In alternativa, è possibile utilizzare una bomboletta spray contenente schiuma anti-foratura (disponibile p.es. presso i rivenditori di biciclette).

Con gli attrezzi giusti è possibile rimediare da sé ad una foratura.

Smontaggio e preparazione al montaggio

- 1) Smontare il pneumatico separandolo con cautela dal cerchio, servendosi degli utensili appropriati.

INFORMAZIONE: Fare attenzione a non danneggiare il cerchio e la camera d'aria.

- 2) Svitare il dado della valvola della camera d'aria dalla valvola e rimuovere la camera d'aria.
- 3) Riparare o sostituire la camera d'aria attenendosi alle indicazioni riportate sul set di riparazione.
- 4) Prima di montare il pneumatico controllare che non vi siano corpi estranei nel letto del cerchio e sulla parete interna del pneumatico. Ciò potrebbe aver causato la foratura.
- 5) Prima di applicare la camera d'aria verificare che il nastro per cerchio sia in buono stato. Il nastro per cerchio protegge la camera d'aria da danni causati dalle estremità dei raggi.

**Sostituzione del nastro per cerchio (solo ove necessario)**

- 1) In caso fosse necessaria la sostituzione, rimuovere il vecchio nastro dal cerchio.
- 2) Applicare il nastro nuovo tutto intorno al cerchio con l'apertura per la valvola correttamente posizionata.
- 3) Se previsto, incollare il nastro. Accertarsi che tutte le testine dei raggi siano coperte.

Montaggio di camera d'aria e pneumatico

- 1) Spingere un lato del pneumatico sopra il bordo del cerchio dietro la valvola.
- 2) Gonfiare leggermente la camera d'aria fino ad ottenere una forma arrotondata.
- 3) Svitare il dado della valvola sulla camera d'aria e far passare la valvola attraverso l'apertura nel cerchio.
- 4) Inserire la camera d'aria nel pneumatico.
- 5) Montare l'altro lato del pneumatico sul cerchio cominciando dal lato opposto alla valvola. Prestare attenzione che la camera d'aria non rimanga schiacciata tra pneumatico e cerchio.



Gonfiaggio della camera d'aria

- 1) Fare attenzione che la valvola sia posizionata ad angolo retto affinché camera d'aria e pneumatico siano ben posizionati nell'area della valvola.
- 2) Avvitare bene il dado della valvola.
- 3) Gonfiare la camera d'aria fino a quando si può premere il pneumatico con il pollice.
INFORMAZIONE: Se la linea di controllo tutt'intorno e su entrambi i lati dello pneumatico mantiene la stessa distanza dal bordo del cerchio, lo pneumatico è posizionato centralmente. In caso contrario: rilasciare l'aria e riposizionare lo pneumatico.
- 4) Gonfiare la camera d'aria fino alla pressione massima stabilita dal produttore (vedere stampigliatura sul fianco dello pneumatico).
- 5) Avvitare bene il cappuccio sulla valvola.

9 Smaltimento

9.1 Indicazioni sullo smaltimento

Il prodotto può essere riconsegnato al personale tecnico per lo smaltimento.

Tutti i componenti del prodotto vanno smaltiti secondo le norme in materia di tutela dell'ambiente vigenti nei relativi Paesi.

10 Note legali

Tutte le condizioni legali sono soggette alla legislazione del rispettivo paese di appartenenza dell'utente e possono quindi essere soggette a modifiche.

10.1 Responsabilità

Il produttore risponde se il prodotto è utilizzato in conformità alle descrizioni e alle istruzioni riportate in questo documento. Il produttore non risponde in caso di danni derivanti dal mancato rispetto di quanto contenuto in questo documento, in particolare in caso di utilizzo improprio o modifiche non permesse del prodotto.

10.2 Garanzia commerciale

Informazioni più dettagliate sulle condizioni di garanzia vengono fornite dal personale tecnico specializzato che ha approntato questo prodotto o dal servizio di assistenza del produttore (per gli indirizzi vedere il risvolto posteriore di copertina).

10.3 Durata di utilizzo

Durata di utilizzo prevista: **4 anni**

La durata di utilizzo prevista è stata presa come base per la progettazione, la fabbricazione e le condizioni per l'utilizzo conforme del prodotto. Esse comprendono anche disposizioni relative a manutenzione, garanzia di efficienza e sicurezza del prodotto.

11 Dati tecnici

INFORMAZIONE

- Qui di seguito molti dati tecnici sono indicati in mm. Tenere presente che - salvo indicazione contraria - le regolazioni sul prodotto non devono essere eseguite in mm, bensì solo con incrementi di circa **0,5 cm o 1 cm**.
- Osservare che nei lavori di regolazione i valori raggiunti possono discostarsi da quelli riportati di seguito. La differenza può essere compresa tra **±10 mm e ±2°**.

INFORMAZIONE

- Tutte le misure di seguito indicate sono valori determinati in parte in modo teorico.
- Tenere presente che non tutte le possibilità di regolazione possono essere utilizzate su tutte le varianti del prodotto. Anche la geometria compatta del telaio limita le combinazioni di regolazione.
- Il produttore si riserva la possibilità di modifiche tecniche e tolleranze.

	Avantgarde XXL 2
Portata massima [kg]	180
Pesi per il trasporto [kg] ¹⁾	Telaio: a partire da 11,3 Ruota motrice da 24": a partire da 1,3 (incl. asse ad innesto)
Pressione di gonfiaggio min. [bar] ²⁾	7
Tipo di pneumatico consentito – ruote motrici	Pneumatico a camera d'aria, pneumatico in PU
Tipo di pneumatico consentito – ruote direzionali	Gomma piena, pneumatici a camera d'aria, ruota soft
Inclinazione max. ammissibile [°] / [%] ³⁾⁴⁾⁵⁾	7 / 12,3

¹⁾ Il peso varia a seconda delle opzioni e della variante.

²⁾ Diversa a seconda del pneumatico, vedere stampigliatura sul copertone.

³⁾ Dato valido anche per la regolazione con freno di stazionamento inserito.

⁴⁾ Valido per tutte le direzioni (verso l'alto, verso il basso, laterale).

⁵⁾ In conformità con la norma ISO 7176-1.

Altri dati

Avantgarde XXL 2	Minimo	Massimo
Peso [kg] ¹⁾	14 ²⁾	17 ²⁾
Lunghezza totale con supporti per le gambe [mm]	790	1140
Larghezza totale [mm]	695	850
Dimensioni a carrozzina chiusa, lunghezza con supporti per le gambe [mm]	790	1140
Dimensioni a carrozzina chiusa, larghezza [mm]	320	380
Dimensioni a carrozzina chiusa, altezza [mm]	700	1053
Angolazione sedile (differenza tra altezza anteriore/posteriore sedile) [°]	ca. 15	
Profondità sedile effettiva [mm]	400	560
Larghezza sedile effettiva [mm]	460	620
Altezza anteriore sedile [mm]	460	530
Altezza posteriore sedile [mm]	410	530
Inclinazione schienale (sul piano verticale rispetto al sedile) [°]	-9	+15
Altezza schienale [mm]	250	500
Distanza del supporto per le gambe dal sedile [mm]	320	550 ³⁾
Distanza del bracciolo dal sedile [mm]	245	340
Angolazione poggiatesta rispetto alla seduta [°]	regolabile in inclinazione (se necessario)	
Diametro corrimano [mm]	470	560
Raggio di sterzata minimo [mm] ¹⁾	550	740

¹⁾ In conformità con la norma ISO 7176-5.

²⁾ Il peso varia a seconda delle opzioni e della variante.

³⁾ Limitazione dovuta a norme relative alla distanza dal suolo; maggiore su richiesta specifica del cliente, massima in funzione dell'altezza del sedile, del poggiatesta e dell'inclinazione del poggiatesta.

Condizioni ambientali

Temperature e umidità dell'aria	
Temperatura di utilizzo [°C (°F)]	da -10 a +40 (da 14 a 104)
Temperatura di trasporto e stoccaggio [°C (°F)]	da -10 a +40 (da 14 a 104)
Umidità dell'aria [%]	da 45 a 85; senza condensa

12 Allegati

12.1 Limiti massimi per sedie a rotelle trasportabili in treno

INFORMAZIONE

- I prodotti della serie soddisfano essenzialmente i requisiti tecnici minimi previsti dal regolamento (UE) n. 1300/2014 in materia di accessibilità del sistema ferroviario per persone con disabilità.

Caratteristica	Limite massimo (ai sensi del regolamento (UE) n. 1300/2014)
Lunghezza [mm]	1200 (più ulteriori 50 mm per i piedi)
Larghezza [mm]	700 (più ulteriori 50 mm su ogni lato per le mani durante la spinta della carrozzina)
Ruote più piccole ["]	circa 3" o più grandi (secondo il regolamento la ruota più piccola deve poter superare uno spazio vuoto di dimensioni orizzontali di 75 mm e verticali di 50 mm)
Altezza [mm]	max. 1375; compreso un occupante maschio di 1,84 m di altezza (95esimo percentile)
Raggio di sterzata [mm]	1500
Peso massimo [kg]	200 (per la carrozzina e l'occupante, compreso il bagaglio)
Altezza massima di un ostacolo superabile [mm]	50
Distanza dal suolo [mm]	60 (con una pendenza in salita di 10° la distanza dal suolo sotto la pedana deve essere di almeno 60 mm per lo spostamento in avanti alla fine della salita)
Inclinazione massima su cui la carrozzina rimane stabile [°]	6 (stabilità dinamica in tutte le direzioni) 9 (stabilità statica in tutte le direzioni, anche con freno innestato)

Kundenservice/Customer Service

Europe

Otto Bock HealthCare Deutschland GmbH
Max-Näder-Str. 15 · 37115 Duderstadt · Germany
T +49 5527 848-3433 · F +49 5527 848-1460
healthcare@ottobock.de · www.ottobock.de

Otto Bock Healthcare Products GmbH
Brehmstraße 16 · 1110 Wien · Austria
F +43 1 5267985
service-admin.vienna@ottobock.com · www.ottobock.at

Otto Bock Adria d.o.o. Sarajevo
Ramiza Salčina 85
71000 Sarajevo · Bosnia-Herzegovina
T +387 33 255-405 · F +387 33 255-401
obadria@bih.net.ba · www.ottobockadria.com.ba

Otto Bock Bulgaria Ltd.
41 Tzar Boris III' Blvd. · 1612 Sofia · Bulgaria
T +359 2 80 57 980 · F +359 2 80 57 982
info@ottobock.bg · www.ottobock.bg

Otto Bock Suisse AG
Luzerner Kantonsspital 10 · 6000 Luzern 16 · Suisse
T +41 41 455 61 71 · F +41 41 455 61 70
suisse@ottobock.com · www.ottobock.ch

Otto Bock ČR s.r.o.
Protetická 460 · 33008 Zruč-Senec · Czech Republic
T +420 377825044 · F +420 377825036
email@ottobock.cz · www.ottobock.cz

Otto Bock Iberica S.A.
C/Majada, 1 · 28760 Tres Cantos (Madrid) · Spain
T +34 91 8063000 · F +34 91 8060415
info@ottobock.es · www.ottobock.es

Otto Bock France SNC
4 rue de la Réunion · CS 90011
91978 Courtaboeuf Cedex · France
T +33 1 69188830 · F +33 1 69071802
information@ottobock.fr · www.ottobock.fr

Otto Bock Healthcare plc
32, Parsonage Road · Englefield Green
Egham, Surrey TW20 0LD · United Kingdom
T +44 1784 744900 · F +44 1784 744901
bockuk@ottobock.com · www.ottobock.co.uk

Otto Bock Hungária Kft.
Tatai út 74. · 1135 Budapest · Hungary
T +36 1 4511020 · F +36 1 4511021
info@ottobock.hu · www.ottobock.hu

Otto Bock Adria d.o.o.
Dr. Franje Tuđmana 14 · 10431 Sveta Nedelja · Croatia
T +385 1 3361 544 · F +385 1 3365 986
ottobockadria@ottobock.hr · www.ottobock.hr

Otto Bock Italia Srl Us
Via Filippo Turati 5/7 · 40054 Budrio (BO) · Italy
T +39 051 692-4711 · F +39 051 692-4720
info.italia@ottobock.com · www.ottobock.it

Otto Bock Benelux B.V.
Mandenmaker 14 · 5253 RC
Nieuwkuijk · The Netherlands
T +31 73 5186488 · F +31 73 5114960
info.benelux@ottobock.com · www.ottobock.nl

Industria Ortopédica Otto Bock Unip. Ltda.
Av. Miguel Bombarda, 21 - 2º Esq.
1050-161 Lisboa · Portugal
T +351 21 3535587 · F +351 21 3535590
ottobockportugal@mail.telepac.pt

Otto Bock Polska Sp. z o. o.
Ulica Koralowa 3 · 61-029 Poznań · Poland
T +48 61 6538250 · F +48 61 6538031
ottobock@ottobock.pl · www.ottobock.pl

Otto Bock Romania srl
Șos de Centura Chitila · Mogoșoaia Nr. 3
077405 Chitila, Jud. Ilfov · Romania
T +40 21 4363110 · F +40 21 4363023
info@ottobock.ro · www.ottobock.ro

OOO Otto Bock Service
p/o Pultikovo, Business Park „Greenwood”,
Building 7, 69 km MKAD
143441 Moscow Region/Krasnogorskiy Rayon
Russian Federation
T +7 495 564 8360 · F +7 495 564 8363
info@ottobock.ru · www.ottobock.ru

Otto Bock Scandinavia AB
Koppargatan 3 · Box 623 · 60114 Norrköping · Sweden
T +46 11 280600 · F +46 11 312005
info@ottobock.se · www.ottobock.se

Otto Bock Slovakia s.r.o.
Röntgenova 26 · 851 01 Bratislava 5 · Slovak Republic
T +421 2 32 78 20 70 · F +421 2 32 78 20 89
info@ottobock.sk · www.ottobock.sk

Otto Bock Sava d.o.o.
Industrijska bb · 34000 Kragujevac · Republika Srbija
T +381 34 351 671 · F +381 34 351 671
info@ottobock.rs · www.ottobock.rs

Otto Bock Ortopedi ve
Rehabilitasyon Tekniği Ltd. Şti.
Mecidiyeköy Mah. Lati Lokum Sok.
Meriç Sitesi B Blok No: 30/B
34387 Mecidiyeköy-İstanbul · Turkey
T +90 212 3565040 · F +90 212 3566688
info@ottobock.com.tr · www.ottobock.com.tr

Africa

Otto Bock Algérie E.U.R.L.
32, rue AHCÈNE Outaleb - Coopérative les Mimosas
Mackle-Ben Aknoun · Alger · DZ Algérie
T +213 21 913863 · F +213 21 913863
information@ottobock.fr · www.ottobock.fr

Otto Bock Egypt S.A.E.
28 Soliman Abaza St. Mohandessein · Giza · Egypt
T +20 2 37606818 · F +20 2 37605734
info@ottobock.com.eg · www.ottobock.com.eg

Otto Bock South Africa (Pty) Ltd
Building 3 Thornhill Office Park · 94 Bekker Road
Midrand · Johannesburg · South Africa
T +27 11 564 9360
info-southafrica@ottobock.co.za
www.ottobock.co.za

Americas

Otto Bock Argentina S.A.
Av. Belgrano 1477 · CP 1093
Ciudad Autónoma de Buenos Aires · Argentina
T +54 11 5032-8201 / 5032-8202
atencionclientes@ottobock.com.ar
www.ottobock.com.ar

Otto Bock do Brasil Tecnica Ortopédica Ltda.
Alameda Maria Tereza, 4036, Bairro Dois Córregos
CEP: 13.278-181, Valinhos-São Paulo · Brasil
T +55 19 3729 3500 · F +55 19 3269 6061
ottobock@ottobock.com.br · www.ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Canada
5470 Harvester Road
Burlington, Ontario, L7L 5N5, Canada
T +1 800 665 3327 · F +1 800 463 3659
CACustomerService@ottobock.com
www.ottobock.ca

Oficina Ottobock Habana
Calle 3ra entre 78 y 80.
Edificio Jerusalem · Oficina 112 · Calle 3ra.
Playa, La Habana. Cuba
T +53 720 430 69 · +53 720 430 81
hector.corcho@ottobock.com.br
www.ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Andina Ltda.
Calle 138 No 53-38 · Bogotá · Colombia
T +57 1 8619988 · F +57 1 8619977
info@ottobock.com.co · www.ottobock.com.co

Otto Bock de Mexico S.A. de C.V.
Prolongación Calle 18 No. 178-A
Col. San Pedro de los Pinos
C.P. 01180 México, D.F. · Mexico
T +52 55 5575 0290 · F +52 55 5575 0234
info@ottobock.com.mx · www.ottobock.com.mx

Otto Bock HealthCare LP
11501 Alterra Parkway Suite 600
Austin, TX 78758 · USA
T +1 800 328 4058 · F +1 800 962 2549
USCustomerService@ottobock.com
www.ottobockus.com

Asia/Pacific

Otto Bock Australia Pty. Ltd.
Suite 1.01, Century Corporate Centre
62 Norwest Boulevard
Baulkham Hills NSW 2153 · Australia
T +61 2 8818 2800 · F +61 2 8814 4500
healthcare@ottobock.com.au · www.ottobock.com.au

Beijing Otto Bock Orthopaedic Industries Co., Ltd.
B12E, Universal Business Park
10 Jiuxianqiao Road, Chao Yang District
Beijing, 100015, P.R. China
T +8610 8598 6880 · F +8610 8598 0040
news-service@ottobock.com.cn
www.ottobock.com.cn

Otto Bock Asia Pacific Ltd.
Unit 1004, 10/F, Greenfield Tower, Concordia Plaza
1 Science Museum Road, Tsim Sha Tsui
Kowloon, Hong Kong · China
T +852 2598 9772 · F +852 2598 7886
info@ottobock.com.hk · www.ottobock.com

Otto Bock HealthCare India Pvt. Ltd.
20th Floor, Express Towers
Nariman Point, Mumbai 400 021 · India
T +91 22 2274 5500 / 5501 / 5502
information@indiaottobock.com · www.ottobock.in

Otto Bock Japan K. K.
Yokogawa Building 8F, 4-4-44 Shibaura
Minato-ku, Tokyo, 108-0023 · Japan
T +81 3 3798-2111 · F +81 3 3798-2112
ottobock@ottobock.co.jp · www.ottobock.co.jp

Otto Bock Korea HealthCare Inc.
4F Agaworld Building · 1357-74, Seocho-dong
Seocho-ku, 137-070 Seoul · Korea
T +82 2 577-3831 · F +82 2 577-3828
info@ottobockkorea.com · www.ottobockkorea.com

Otto Bock South East Asia Co., Ltd.
1741 Phaholyothin Road
Kwaeng Chatuchark · Khet Chatuchark
Bangkok 10900 · Thailand
T +66 2 930 3030 · F +66 2 930 3311
obsea@ottobock.co.th · www.ottobock.co.th

Other countries

Ottobock SE & Co. KGaA
Max-Näder-Straße 15 · 37115 Duderstadt · Germany
T +49 5527 848-1590 · F +49 5527 848-1676
reha-export@ottobock.de · www.ottobock.com

Ihr Fachhändler | Your specialist dealer



Otto Bock Mobility Solutions GmbH
Lindenstraße 13 · 07426 Königsee/Germany
www.ottobock.com

